

Chant sacré BWV 518

Willst du dein Herz mir schenken

Si tu veux me donner ton cœur,

Date de composition : 1725

Tonalité : Mi bémol majeur

Texte : anonyme

Du petit livre de notes d'Anna Magdalena, N° 37

Aria

Continuo

Willst du dein Herz mir schenken,

Si tu veux me donner ton cœur,

So fang es heimlich an,

Alors que cela soit en secret,

Dass unser beider Denken

Pour que nos deux pensées

Niemand erraten kann.

Personne ne puisse les deviner.

Die Liebe muss bei beiden

L'amour doit pour nous deux

Allzeit verschwiegen sein,

Toujours être discret,

Drum schließ die größten Freuden

C'est pourquoi cache les plus grandes joies

In deinem Herzen ein.

À l'intérieur de ton cœur.

Behutsam sei und schweige

Sois prudent et silencieux

Und traue keiner Wand,

Et ne fais pas confiance aux murs,

Lieb' innerlich und zeige

Aime dans ton for intérieur et montre

Dich außen unbekannt.

De l'ignorance vers l'extérieur.

Kein' Argwohn musst du geben,

Tu ne dois donner aucun soupçon,

Verstellung nötig ist.

La dissimulation est nécessaire.

Genug, dass du, mein Leben,

Il suffit que toi, ma vie,

Der Treu' versichert bist.

Tu puisses être sûre de ma fidélité.

Begehre keine Blicke

Ne réclame aucun regard

Von meiner Liebe nicht,

De mon amour,

Der Neid hat viele Stricke

La jalousie a de nombreux pièges

Auf unser Tun gericht.

Pour nos actions.

Du musst die Brust verschließen,

Tu dois fermer ton cœur,

Halt deine Neigung ein.

Retenir tes penchants.

Die Lust, die wir genießen,

Le plaisir dont nous jouissons

Muss ein Geheimnis sein.

Doit être un secret.

Zu frei sein, sicher gehen,

Être libre, s'exciter,

Hat oft Gefahr gebracht.

A souvent apporté un péril.

Man muss sich wohl verstehen,

On doit bien s'entendre,

Weil ein falsch Auge wacht.

Car un œil traître veille.

Du musst den Spruch bedenken,

Tu dois méditer la leçon,

Den ich zuvor getan:

Que je t'ai apprise :

Willst du dein Herz mir schenken,

Si tu veux me donner ton cœur,

So fang es heimlich an.

Alors que cela soit en secret.